

برنامج  
الأغذية  
العالمي



Programme  
Alimentaire  
Mondial

World  
Food  
Programme

Programa  
Mundial  
de Alimentos

**Tercer período de sesiones ordinario  
de la Junta Ejecutiva**

**Roma, 19 - 22 de octubre de 1998**

## **OTROS ASUNTOS**

### **Tema 12 del programa**



Distribución: GENERAL  
**WFP/EB.3/98/12/1**  
7 octubre 1998  
ORIGINAL: INGLÉS

## **PROPUESTA DE LA MESA DE LA JUNTA EJECUTIVA DE PROPORCIONAR SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN PASIVA DEL RUSO**

Se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Por lo tanto, se ruega a los delegados y observadores que lo lleven consigo a las reuniones y se abstengan de pedir otros ejemplares



1. El 12 de mayo de 1998, el Representante de la Federación de Rusia, en una carta dirigida a la Directora Ejecutiva del PMA (véase el Anexo I), pidió que se pusiera a disposición de los miembros de su delegación interpretación pasiva del ruso a fin de que éstos pudieran dirigirse a la Junta Ejecutiva en dicho idioma, y que tales intervenciones fueran a su vez interpretadas a los idiomas de la Junta.
2. La Secretaría remitió el asunto al Grupo de trabajo sobre el Reglamento para que lo examinara. En su reunión del 23 de junio de 1998, dicho Grupo examinó la petición y sus consecuencias financieras (véase el Anexo II). Teniendo en cuenta que el ruso es uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas y que ya existen arreglos especiales para el chino, el Grupo recomendó que la Mesa presentará una propuesta a la Junta Ejecutiva en su tercer período de sesiones ordinario solicitando una respuesta favorable a la petición de la Federación de Rusia, con efecto a partir del primer período de sesiones ordinario de 1999.
3. En la reunión celebrada el 29 de septiembre de 1998, la Mesa ratificó las recomendaciones del Grupo de trabajo que ahora se presentan a la Junta para que las apruebe.

La Junta Ejecutiva pide a la Secretaría que:

- a) **facilite interpretación pasiva del ruso en las reuniones oficiales de la Junta mientras dure el mandato de la Federación de Rusia o de cualquier otro Estado cuyo idioma oficial de comunicación con las Naciones Unidas sea el ruso, y que así lo haya solicitado de antemano;**
- b) **asigne los fondos presupuestarios necesarios para 1999;**
- c) **disponga lo necesario para futuros ejercicios presupuestarios.**



## ANEXO I

A continuación figura el texto de la carta del Representante de la Federación de Rusia:

Oficina del Observador Permanente  
de la Federación de Rusia ante la FAO

Roma, 12 de mayo de 1998

Estimada Sra. Bertini:

La delegación de la Federación de Rusia que participa en los períodos de sesiones de la Junta Ejecutiva le agradecería enormemente que, durante dichas sesiones, los miembros de la delegación pudieran intervenir en los debates en ruso, uno de los idiomas de trabajo de las Naciones Unidas. No sería necesario traducir al ruso los discursos en otros idiomas.

Le agradezco por adelantado su interés.

Aprovecho la oportunidad para saludarle muy atentamente.

(firmado)

V. Zvezdin

Representante Permanente de la Federación de Rusia ante la FAO



## ANEXO II

### CONSECUENCIAS FINANCIERAS DE LA ADICIÓN DE LA INTERPRETACIÓN PASIVA DEL RUSO DURANTE CUATRO PERÍODOS DE SESIONES DE LA JUNTA DE CUATRO DÍAS DE DURACIÓN

Para poder facilitar interpretación pasiva del ruso, se debería reemplazar a algunos de los intérpretes locales que el PMA suele contratar por personal no local, dado que solamente uno de los intérpretes locales disponibles en Roma reúne la combinación adecuada de idiomas.

#### ESTIMACIÓN DE COSTOS PARA LA INTERPRETACIÓN PASIVA DEL RUSO (en dólares)

Partida	Costo por período de sesiones	Costo anual	Costo por bienio
Viajes*	11 000	44 000	88 000
Viáticos y sueldo**	8 200	33 600	67 200
<b>Total</b>	<b>19 200</b>	<b>77 600</b>	<b>155 200</b>

\* Los gastos de viaje se han calculado conforme a las directrices de viaje de las Naciones Unidas, incluido el tiempo del recorrido.

\*\* Gastos adicionales del salario del personal no local y viáticos.

**Fondos presupuestarios estimados para 1999: 77 600 dólares**

**Costos estimados para el bienio 2000-2001: 155 200 dólares**

